

Manuela Langenbahn, D-Fürth

Nicht hier – Nicht heute

Nicht heute  
Nicht hier  
können wir sein  
wir müssen

Morgen, Gestern  
Da und Dort  
wollen wir sein  
dürfen nicht

In Zukunft  
in Träumen  
Sind wir  
können  
zusammen sein

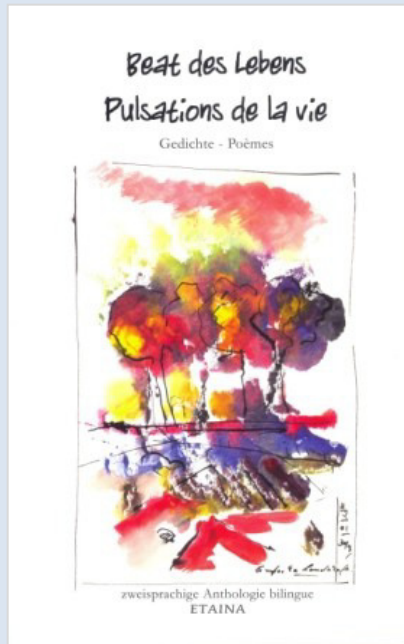


Illustration: Horst Reinsdorf,  
D-Völklingen, Saar

Manuela Langenbahn, D-Fürth

Ni ici – Ni aujourd'hui

Aujourd'hui  
Ici  
non à notre guise  
mais par contrainte

Demain, hier  
Ici et là  
nous le voudrions  
sans le pouvoir

Au futur  
dans les rêves  
c'est là que nous  
pourrons  
être ensemble

Claude Felgerolles, F-Truchtersheim

Crépuscule

Le soleil paresse sur la mer  
jeux d'ombres, de couleurs variées  
la robe du soir de la terre  
scintille.

Claude Felgerolles, F-Truchtersheim

Abenddämmerung

Die Sonne faulenz über dem Meer  
Schattenspiele, in vielfältigen Farben  
leuchtet  
das Abendkleid der Erde.

Wolfgang A. Windecker, D-Alfeld/Leine

Mond-Reiter

Ich fühle mich wie  
der verunsicherte Reiter  
auf einem nach unten  
hängenden Pferd.  
Auf dem Kopf trage ich  
einen silbernen Helm,  
in der Hand die  
todbringende Lanze.

Das müde Pferd hängt  
kopfüber,  
die gequälte Zunge hängt  
nach unten.  
Die Hufe, einst  
stark und sicher,  
mit Stricken gefesselt.  
An der Decke hängend.  
Wir pendeln  
hin und her –  
wie unsere Hoffnung.



Wolfgang A. Windecker, D-Alfeld/Leine

Cavalier de la lune

Je suis tel  
le cavalier incertain  
sur un cheval  
pendu vers le bas.  
Sur la tête  
un casque d'argent  
à la main  
la lance meurtrière.

La monture lasse  
s'incline tête en bas,  
la langue meurtrie  
et pendante.  
Le sabot jadis  
si ferme et vigoureux  
entravé de liens.  
Suspendus au plafond.  
Nous nous balançons  
de ci de là –  
à l'image de notre espoir.

Hella Windecker, D-Alfeld/Leine

Hella Windecker, D-Alfeld/Leine

### Sehnsucht

Jung  
bin ich  
jung

Schönheit vergeht

Ich bin  
jung  
brav und fleißig  
bin ich  
und allein

Das Glück  
gefunden

Mann und Kind  
Frau, Mann und Kind –  
Familie gefunden

Mann – Frau  
Bestimmung  
Feste Rollen  
sich abfinden  
sich fügen –  
nicht mehr allein

Hunger. Leibesfülle.  
Lebenshunger?  
Schönheit vergeht

Das Glück  
gefunden?



### Désir

Jeune  
je suis  
jeune

la beauté passe

Je suis  
jeune  
sage et appliquée  
je suis  
et seule aussi

Trouvé  
le bonheur

Mari et enfant  
Epouse, mari et enfant –  
Famille fondée

L'homme – la femme  
convention  
rôles fixés  
Acceptation  
Résignation  
Solitude abolie

Soif. Corps épanoui.  
Soif de vivre ?  
Beauté éphémère

Bonheur  
atteint ?

Sonia Gebührer-Adam, F-St. Jeannet

Sonia Gebührer-Adam, F-St. Jeannet

### An die Mondsüchtige

Vollmond  
Sturmwolken  
Flattern wie dunkle Fledermäuse  
Um den irrsinnigen Satelliten  
Untätige Nacht, schlafloses Wachen  
Bald erscheint das Morgenrot!

### A la somnambule

Pleine lune  
Les nuages de tempête  
Tels de sombres chauves souris  
Volètent autour de l'astre saisi de folie  
Nuit d'incurie, veillée d'insomnie  
Bientôt l'aurore se lève !



### Le Phare de félines joues

Seule debout dans la nuit des trombes,  
Tornade au dessus de la mer,  
Face éblouie par intervalle,  
J'appelle en rotation le phare.

Marée basse, la fin du jusant.  
Journée de la femme équinoxale.  
L'émotion trahit mon regard,  
La tour, maturation phallique.

Tu cherches ma main dans le noir,  
J'ai lu, dans tes grands yeux tournants,  
Plus que des roses, l'engagement.  
Toute la transparence du bijou.

Je suis le chat qui te ressemble,  
Cheveux griffés de nuages bas.  
Tes lèvres s'abritent sur mes joues  
D'un assaut de félinité.

Sur inspiration d'une peinture de Danièle Sandoz et du phare de Victor Hugo, (exposition de l'Hermitage, Lausanne).

### Der Leuchtturm der katzenhaften Wangen

Einsam aufrecht in der Nacht der Windhosen,  
Tornado über dem Meer,  
Das Gesicht in Intervallen geblendet,  
Rufe ich den Leuchtturm in Rotation.

Niedrigwasser, das Ende der Ebbe.  
Tag der fraulichen Tagundnachtgleiche.  
Die Erregung verrät meinen Blick  
Der Turm, phallische Reifung.

Im Dunkeln suchst du meine Hand,  
In deinen großen sich drehenden Augen  
Habe ich mehr als die Rosen, das Versprechen gelesen.  
Die volle Transparenz des Juwels.

Ich bin die Katze, die dir ähnelt,  
Die Haare zerkratzt von niedrigen Wolken.  
Deine Lippen schützen sich auf meinen Wangen  
In einem Ansturm von Katzenhaftigkeit.

Inspiration: ein Gemälde v. Danièle Sandoz u. „Le phare d'Eddystone“ v. Victor Hugo, Ausstellung l'Hermitage, Lausanne).

### Les cartes de la vie

Rien ne va plus  
Les dés sont jetés  
Nouvelle donne,  
As de cœur  
Rouge impair

Valet de pique  
Impair et passe  
Pas de cœur  
Se tenir à carreau  
Un atout majeur  
Tierce, brelan, carré  
Le jeu est pipé  
Il faut couper  
Pour sauver  
La mise



### Die Karten des Lebens

Nichts geht mehr  
Die Würfel sind gefallen  
Ein neues Blatt,  
Herz-Ass  
Rot ungerade

Pik-Bube  
Ungerade und hoher Einsatz  
Kein Herz  
Das legt mich aufs Kreuz  
Ein großer Trumpf  
Kleine Straße, Drilling, Vierling  
Gezinktes Spiel  
Man muss trumpfen  
Um den Einsatz  
Zu retten